

IDENTIDAD Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

Jacinto Luis Cerna Cabrera
ESPECIALISTA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE
DIRECCIÓN REGIONAL DE EDUCACIÓN DE CAJAMARCA - PERÚ
(Compilador)



De acuerdo con el Diccionario de la Real Academia, **Identidad** deriva del lat. *identitas, -ātis, de ídem, que quiere decir: “el mismo, lo mismo”*. f. Cualidad de idéntico. || **2.** Conjunto de rasgos propios de un individuo o de una colectividad que los caracterizan frente a los demás. || **3.** Conciencia que una persona tiene de ser ella misma, distinta de las demás. En este mismo sentido, tanto el Pequeño Diccionario etimológico español, de Félix Diez Mateo, Neguri Editorial y el Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana, de Joan Corominas, Editorial Gredos. 3ª edición 1973, 5ª reimpresión, 1990, corroboran estas afirmaciones.

Consecuentemente, la **IDENTIDAD** consiste en valorarse como idéntico a sí mismo. Una persona posee identidad cuando se parece a sí misma, desea fervorosamente parecerse a sí misma y no a otra persona. *Nosce te ipsum* es la expresión que quiere decir “conócete a ti mismo”, versión latina de la inscripción griega que figuraba en el frontón del templo del dios Apolo en Delfos. Se le atribuía a Tales y a Solón. De allí la tomó **Sócrates** como: [*Gnothi seauton gnozi*].

LA COMUNICACIÓN INTRAPERSONAL

La **comunicación intrapersonal** es la comunicación con uno mismo.

En este nivel de comunicación la persona recibe las señales que representan las propias sensaciones o sentimientos. Estas señales provienen de varias fuentes: Si, por ejemplo, estás sentado solo y pensando o reflexionando, estás recibiendo las señales acerca del estado físico interno de tu propio cuerpo. Estas señales privadas pueden ser verbales y no verbales y son únicamente tuyas. Nadie más las experimenta de la misma manera.

Las señales públicas que recibes, te informan acerca de tu entorno inmediato. Ejemplo de señales públicas los constituyen los diferentes factores situacionales: la temperatura, el ruido acústico, el olor de una flor, etcétera.

Las señales que no son palabras (hacer un gesto o señal de paz y otro signo con la mano), son señales conductuales que impactan tu proceso de pensamiento. Y cuando hablas contigo mismo o escribes un poema, en efecto, estás produciendo y respondiendo a señales verbales conductuales.

Por otro lado, las señales privadas podrían destacar sobre las públicas, por ejemplo, cuando está sintiendo un dolor físico muy fuerte.

En última instancia, todas las respuestas de comunicación ocurren dentro de una persona cuando esta reacciona a varias señales de comunicación; es decir, la comunicación intrapersonal puede ocurrir sin la comunicación de los demás niveles, pero la comunicación que ocurre en los demás niveles no puede existir sin la comunicación intrapersonal. Por eso, **LA COMUNICACIÓN INTRAPERSONAL ES LA BASE DE TODOS LOS DEMÁS NIVELES DE COMUNICACIÓN.**

La fase de la comunicación intrapersonal en las transacciones de la comunicación no puede evitarse nunca.

Ambrester presenta un modo de comunicación intrapersonal donde se destacan tres entidades que intercalada y constantemente se expresan en un proceso de autopersuasión: el ego socializador, el ego primitivo y el ego conceptualizante o creativo.

1. **El ego primitivo:** Descubre y emplea todo lo que sea necesario para persuadir a la persona a actuar en la forma que se requiere para alcanzar sus necesidades básicas y, al mismo tiempo, negar la responsabilidad de tales actos.

El **ego primitivo:** intenta persuadir a la persona de que sus necesidades deben ser atendidas. Desarrolla estrategias retóricas, centradas en el momento, para contrarrestar la influencia opresiva del ego socializador.

La única ética que reconoce el ego primitivo es la ética de “mis necesidades”. “si lo quiero” argumenta el ego primitivo, “es bueno”. “Realmente merezco este descanso, he trabajado mucho”. “Adelante, toma el dulce; al cabo, nadie te está viendo.”

2. **El ego socializador:** descubre y emplea todo lo que es necesario para persuadir a la persona a actuar en una manera socialmente aceptable y a arrepentirse de sus “fracasos” sociales. **El ego socializador representa la dimensión ética de la sociabilidad.** Informa acerca de lo que los demás “pensarán” o “estarán pensando” de la persona. Muchas veces culpa al ego creativo de los fracasos.
3. **El ego conceptualizante o creativo:** descubre y emplea todo lo necesario para persuadir a la persona a actuar en las formas válidas desde el punto de vista de la ética (congruente con el sistema de valores de la persona) y proyecta un “ego ideal”, consistente en su **AUTOCONCEPTO**.

El **ego creativo** contiene el **autoconcepto**. El ego creativo dice “Yo soy yo”. Este autoconcepto frecuentemente está amenazado y **el ego creativo utiliza todo lo que sea necesario para persuadir a la persona a mantener en alto su autoestima**. Por lo tanto, el ego creativo funciona para controlar la autoestima por medio de “procesos de razonamiento”, que es otra capacidad del ego creativo. El ego creativo interpreta los eventos con sus capacidades de categorización, análisis, lógica, imaginación y toma de decisiones. Finalmente, el ego creativo concluye: “Esta es la forma en que me veo a mí mismo en esta situación, en este momento”, “parece que este es el rol que debo representar para esta situación, en este momento”, “esta es la forma en que percibo a los demás percibiendo mi rol, en esta situación, en este momento particular”.

EL EGO CREATIVO ES EL QUE FORMA LA BASE DE LA CONCEPTUALIZACIÓN DE NOSTROS MISMOS, O NUESTRO AUTOCONCEPTO, LO CUAL CONSTITUYE NUESTRA IDENTIDAD Y AUTOESTIMA.

AUTOCONCEPTO

El **autoconcepto** es “aquel proceso por medio del cual la persona conceptualiza o categoriza su conducta, tanto su conducta externa como sus estados internos” (Gergen). Abarca todo lo que percibimos de nuestras competencias físicas, sociales y psicológicas desarrolladas por nuestras experiencias por nosotros mismos, con los demás y con nuestra posición en un entorno sociocultural específico” (Austin-Lelt y Sprague)..

El **autoconcepto** debe ser **flexible y realista**. El autoconcepto es complejo y tiene varios componentes, uno de los cuales es **la imagen**. La imagen de una persona tiene a su vez varias facetas, de las cuales identificamos tres:

- 1) **la imagen que tiene la persona de sí misma,**
- 2) **la imagen que cree que los demás tienen de ella, y**
- 3) **la imagen que los demás tienen en realidad de ella.**

Cuando las tres imágenes se asemejan es indicio de que la persona está bien adaptada a su entorno social.

LA AUTORREVELACIÓN

El autoconcepto se da a conocer con la **autorrevelación**, que es el proceso de comunicar intencionalmente información personal y privada acerca de uno mismo a otra persona o personas.

Los factores que determinan la **autorrevelación** son:

- 1) el número de personas que escuchan,

- 2) el tema del que trata la autorrevelación,
- 3) la calidad positiva o negativa de la autorrevelación,
- 4) el sexo de la persona a quien se revela,
- 5) la relación que lleva la persona que revela con la que escucha.

El **beneficio de la autorrevelación** es que nos ayuda a estar conscientes de nosotros mismos, de nuestro entorno y de nuestras relaciones interpersonales con los demás.

Siempre existe el riesgo de perder algún bien personal o profesional con la autorrevelación.

La autorrevelación debe ocurrir selectiva y gradualmente, además debe ser recíproca y apropiada para la ocasión.

La autorrevelación abarca “toda la información que un individuo comunica a otra persona acerca de su intimidad...”

Para comprender este concepto ha sido útil el modelo de Joseph Luft y Harry Ingham. Este modelo se conoce con el nombre de **VENTANA DE JOHARI** (primeras letras de los nombres de los autores del modelo). En él se presentan cuatro aspectos de la persona referentes a su autoconcepto: el yo abierto, el yo ciego, el yo escondido y el yo desconocido. Veamos, a continuación, la definición de sendos aspectos. Según De Vito se definen así:

- 1) **YO ABIERTO**, representa toda la información, conductas, actitudes, sentimientos, deseos, motivaciones e ideas que la personas conoce de sí misma y también conocen los demás.
- 2) **YO CIEGO**, representa toda aquella información acerca de la persona que los demás conocen, pero que la misma persona desconoce; por ejemplo, un gesto particular, un olor corporal, ciertos mecanismos de defensa, etcétera.
- 3) **YO ESCONDIDO**, representa toda aquella información que la persona conoce de sí misma y de los demás, pero que mantiene en secreto, que no comparte con los demás.
- 4) **YO DESCONOCIDO**, representa todas aquellas verdades acerca de la persona que tanto ella como las demás desconocen.

Veamos, ahora, el esquema de los aspectos de la autorrevelación: la **VENTANA DE JOHARI**.

YO ABIERTO	YO CIEGO	YO ESCONDIDO	YO DESCONOCIDO
-----------------------	---------------------	-------------------------	---------------------------

Observemos, ahora, las distintas variaciones que puede ofrecer la ventana de **JOHARI**:

YO ABIERTO	YO CIEGO	YO ESCONDIDO	YO DESCONOCIDO
-----------------------	---------------------	-------------------------	---------------------------

YO ABIERTO	YO CIEGO	YO ESCONDIDO	YO DESCONOCIDO
-----------------------	---------------------	-------------------------	---------------------------

FACTORES QUE INFLUYEN EN LA AUTORREVELACIÓN

- 1º **Número de personas que escuchan:** Es más probable que la autorrevelación ocurra en grupos pequeños que en grupos grandes, y es más común entre parejas, porque es más fácil tratar con las reacciones de una sola persona que con las de varias. La persona que se revela a un solo individuo puede monitorear más fácilmente las respuestas del que escucha, y con base a la existencia o no de apoyo, puede continuar o no su revelación.
- 2º **El tema:** Influye en la cantidad y tipo de autorrevelación. Con ciertas áreas del yo hay más probabilidad que se revele la persona que con otras. Por ejemplo, es más probable que la persona revele información acerca de su trabajo o de sus intereses, que de su sexualidad o situación financiera.

- 3º La calidad de la autorrevelación:** La autorrevelación positiva es más común que la negativa. Puede ocurrir tanto entre personas que se conocen bien como en personas que no se conocen bien. La autorrevelación negativa ocurre generalmente entre personas que tienen una relación íntima, después de que la relación ha durado mucho tiempo. Esto demuestra que existe una correlación positiva entre la autorrevelación y la confianza.
- 4º El sexo de la persona que revela:** Los estudios demuestran que las mujeres tienden a revelarse con más frecuencia que los hombres; pero, en cuanto a las autorrevelaciones negativas, tanto los hombres como las mujeres se revelan con igual frecuencia. Especialmente, las mujeres tienden a revelar más que los hombres lo que no les gusta de sus socios, sus relaciones románticas, los sentimientos que tienen hacia otras mujeres y sus más prominentes miedos.
- 5º La relación que lleva la persona que revela con la que escucha:** Este tipo de relación es fundamental. La mayoría de las investigaciones indican que las personas tienden a autorrevelarse más frecuentemente con la persona más cercana: esposo, esposa, la familia y amigos cercanos. Algunos estudios indican que la autorrevelación ocurre más frecuentemente con aquellos individuos que a la persona le gusta y no con aquellos que no les gusta, independientemente de si llevan una relación cercana o no. En este sentido, por ejemplo, un estudiante podría revelarse más frecuentemente con un maestro que le gusta, que con un hermano que no le gusta.

Por su parte, Francisque Vial, en su obra **La Doctrina Educativa de Juan Jacobo Rousseau**, nos dice del gran filósofo ginebrino que sabe muy bien que *“si no se conoce a fondo la nación para la que se trabaja, por excelente que pueda ser la obra de sí misma, pecará siempre por aplicación”*. Puesto a prueba lo solicitado para trazar un plan de gobierno y un sistema de educación para Polonia, su principal cuidado es que este sistema *“dé a las almas la forma nacional”*. *“Quiero –dice– que aprendiendo el joven polaco a leer, lea las cosas de su país; que a los diez años conozca todas las producciones del mismo; a los doce, todas las provincias, todos los caminos, todas las ciudades; que a los quince sepa toda su historia; a los dieciséis, las leyes; que no se haya realizado en toda Polonia una acción bella ni haya existido un hombre ilustre de los que no pueda dar cuenta al instante”*.

En la inmortal novela **El Ingenioso Hidalgo don Quijote de La Mancha**, el protagonista principal, antes de que Sancho fuera a gobernar la Ínsula Barataria, le aconseja: *“Lo segundo, has de poner los ojos en quién eres, procurando conocerte a ti mismo, que es el más difícil conocimiento que puede imaginarse. Del conocerte saldrá el no hincharte como la rana que quiso igualarse con el buey; que si esto haces, vendrá a ser feos pies de la rueda de tu locura la consideración de haber guardado puercos en tu tierra”* (II, 42, 495, Ed. Porrúa, S.A.). A través de esta obra, Cervantes nos muestra de una forma tan sencilla como palmaria el verdadero sentido de la identidad.

Muchas otras obras nos hablan de identidad, de la necesidad de ser nosotros mismos, de no enajenarnos. También existen, por otra parte, otras que tratan de la no-identidad, alienación o asimilación. En **La palabra del mudo**, de Julio Ramón Ribeyro, en uno de sus cuentos titulado, precisamente, **Alienación** nos narra la historia de un personaje llamado Roberto López, un adolescente de raza negra que busca deslopizarse, aprende el inglés para ir a los EE.UU., donde presumiblemente piensa hacerse rico, se autodenomina al comienzo Bobby y después Bob y se pinta el pelo de color rubio, entre otras actitudes asumidas con el afán de ocultar su identidad.

Un caso patético es el que nos narra el norteamericano Richard Patch en su testimonio titulado **Un caso de asimilación y no-asimilación en una familia serrana**, inserto en **La Parada**, en el que nos cuenta lo que le ocurrió a una familia puneña cuando se trasladó desde Puno hasta El Terminal de Lima, y en donde, después de que sus hijos crecieron y se acriollaron, tratan de “serranos” a sus propios padres.

En este mismo sentido, no podemos dejar de mencionar a Sebastián Salazar Bondy, cuando en su obra ***Lima la horrible*** nos habla de la huachafería, o cursi, donde nos muestra en forma meridiana que la apariencia de elegancia y riqueza es ridícula y de mal gusto. *“Al pobre le quedan –dice Salazar Bondy– dos caminos: la subversión contra los opresores, o la infiltración entre ellos. Lo primero equivale a la violencia, mientras que lo segundo es una maniobra que se ejecuta mediante ardides, por imitación de aquellos entre quienes quiere situarse el ‘advenedizo’.* **Para ser lo que no es se precisa de un disfraz**”. Este disfraz, que genera inexorablemente la alienación o asimilación, es detestable en cualquier sociedad educada y culta.

A partir de la llegada de los españoles al Perú –conquista, o invasión, como se la quiera llamar– el grupo conquistador no promovió una comunicación intercultural, sino una comunicación vertical, en la que la tawantinsuyana quedó avasallada ante la invasora. **Se instauró un nuevo idioma, el castellano; se impuso un nuevo tipo de tenencia de la tierra, la propiedad privada; se propagó una nueva religión, la católica; se optó por una nueva forma agraria, el cultivo de la caña, la vid, el olivo; se implementó una nueva actividad pecuaria, la cría de ovinos, porcinos, caprinos y vacunos, y de aves de corral; se cambió el hábitat rural, campesino, por el urbano, ciudadano de la población, un nuevo modo de vivir en la ciudades, y, finalmente, lo más dramático, se cambió radicalmente el modelo educativo de la población.** Se instauró la educación occidental, se enseñó a los que tuvieron la suerte de ir a la escuela a estigmatizar todo lo indígena, abominar nuestra raza y cultura antiguas; de tal suerte que las palabras “indio” o “indígena” sonaban como un insulto irremisible. Así fuimos perdiendo, en forma progresiva, nuestra identidad, nuestra razón de ser nosotros mismos, es decir, fuimos humillados en nuestra propia tierra, en nuestra casa. Todos los que fueron a la escuela lo hicieron con la esperanza de “dejar de ser indios o indígenas”, para que nunca más se los trate de esa manera tan despectiva. Hubo casos en los que los criollos no perdonaban ni el color de la piel: inventaron el calificativo de “indio blanco”, tan solo por la forma de hablar motosa de algunos habitantes de tez blanca y hasta colorada de las alturas de los Andes. Finalmente, no se era indígena por los rasgos fisonómicos, sino por el modo de hablar. Eso es asimilación, alienación.

De lo expresado podemos colegir que **cuando se enseña un idioma, se enseña directa o indirectamente la cultura de ese idioma.** No es posible impedirlo, pues, durante la adquisición de una segunda lengua, para desarrollar la competencia y la actuación lingüísticas se torna esencial pensar en la nueva cultura. Cuando aprendemos el español, pensamos en español; si aprendemos el quechua pensamos en quechua, si aprendemos el inglés pensamos en la cultura norteamericana o británica. No hay otra alternativa. No se puede aprender mecánicamente. Si esto último ocurriera, entonces no aprenderíamos a hablar, sino a parlotear, y esto no es propio de los seres humanos. Pero, cuál es la ventaja de aprender una lengua nativa, propia de nuestra tierra, por ejemplo el quechua, el Awajún, el aimara u otra de nuestra Amazonía. Tenemos la certeza de no olvidarla jamás, pues, existen muchos miles y hasta millones de compatriotas, paisanos nuestros que aún hablan estas lenguas; especialmente el quechua que es hablado por cerca de cinco millones de peruanos entre monolingües y bilingües. Ahora, si contamos a los hablantes de sustrato quechua, podríamos asegurar que constituyen más del 90% de toda la población; a este respecto, la mayoría de estudiosos afirma que el quechua es hablado –ya en forma directa o como sustrato– en todo el Perú.

Esta es la razón por la que hablamos de **una educación basada en nuestra identidad**, una educación que nos permita encontrarnos con nosotros mismos, que nos ayude a conocer nuestra propia cultura, y que este conocimiento, a su vez, nos permita sensibilizarnos frente a otras culturas. Este es el reto que debe trazarse el peruano de hoy y de todos los tiempos. Pero este análisis no es gratuito. **Hay ejemplos palmarios en otras latitudes: en el norte de España, v.g., la lengua euskera es hablada por toda la Región Vascongada, sin desdeñar por cierto la lengua española; en el Paraguay, el guaraní,**

—lengua nacional— es hablado por más del 90% de paraguayos, mientras que el español tan solo por el 50%. En Francia, las políticas de gobierno privilegian la educación estatal y el estudio de sus lenguas nativas, —franco-provenzal, occitano, gascón, bretón, corso, alsaciano, vasco y neerlandés, por ejemplo— como fuentes inagotables de sabiduría.

En nuestra Patria no solo debemos redimir los idiomas nativos (quechua, Awajún, aimara, kawki, jakaru y las 44 familias de lenguas conocidas de nuestra Amazonía), sino que hay que recuperar ese acervo inconmensurable de expresiones espirituales y materiales que, felizmente, aún persisten en nuestra nación, pese a que sus hablantes han sido y son objeto de una irracional agresión física y moral de parte de sus propios compatriotas y hasta de nuestros gobernantes al implantar políticas educativas de exclusión y discriminación irreverentes. Estamos en el siglo XXI. Pueda ser que haya cambiado la forma de pensar del hombre moderno. En esta perspectiva, **se hace razonable que por cada hora de inglés, francés, alemán, chino o portugués que se enseñe en la escuela oficial peruana, se debe enseñar una hora de quechua en todo el Perú, o una hora de cualquiera de las demás lenguas nativas en sus respectivos lugares de influencia.**

Por otra parte, para lograr un verdadero equilibrio intercultural **se hace necesaria la difusión en todos los niveles educativos e instituciones culturales públicas o privadas de nuestra Patria nuestra música, tradiciones, leyendas, vestimenta, danzas, comidas típicas y las demás manifestaciones artísticas que actualmente se encuentran muy venidas a menos o, peor aún, ignoradas.** Ello requiere indefectiblemente un cambio radical y urgente de las políticas que rigen el funcionamiento de los medios de comunicación masiva —que deberían llamarse de comunicación pública—, a efectos de que sirvan para reforzar o corroborar las diversas actividades educativas y culturales propias de nuestra sociedad.

Solo por un lujo de detalle podríamos mencionar una **nómina de connotados cultores de la música folclórica de la Región Andina:** Ima Súmac, Siwar Q'ente, Esmila Zevallos, Florencio Coronado (gran arpista recientemente fallecido), Manuelcha Prado, Raúl García Zárate, Martina Portocarrero, Víctor Alberto Gil (Picaflor de los Andes), Irene del Centro, La Flor Pucarina, La Flor de la Oroya, La Lira Tarmaña, La Lira Jaujina, La Estudiantina Perú, El Cazador Huanca, Jacinto Palacios, Julia Campoblanco, La Estrellita de Pomabamba, La Perlita de Pomabamba, María Alvarado Trujillo (Pastorita Huaracina), Ernesto Sánchez Fajardo (Jilguero del Huascarán), La Alondra Ancashina, Dolly Príncipe, Adón Heredia, Edwin Montoya (El Puquiano de Oro), Nelly Munguía, Trudy Palomino, Jaime Guardia, Máximo Damián Huamaní, La Lira Pausina, Los Errantes de Chuquibamba, Los Campesinos, Los Graunos, y en Cajamarca nos enorgullecen La Cuyanita, Manuel Chonón, Carlos Minchán, Los Hermanos Zañartu, Los Reales de Cajamarca, Amapolita Encantadora, Silverio Urbina, y la lista se torna muy extensa. Me excuso ante los que no los menciono en esta página.

Esta música de la Región Andina y aquellas que identifican a las regiones Chala y Amazónica, respectivamente, deben retomarse como **ejes transversales del currículo en todos los niveles de la educación nacional y en todos los medios de comunicación públicos y privados de nuestra nación.** Esta es una de las propuestas, sin lugar a dudas, asertivas para recuperar y fortalecer nuestra identidad. De otro modo, nos tendremos que resignar a que nuestros niños, adolescentes y jóvenes consoliden en sus mentes y en sus corazones los moldes de culturas exóticas, con el agravante de que, si no conocen bien nuestra tierra en su geografía, en su historia, en su literatura y en su arte en general, **es razonable que vayan perdiendo el amor a la Patria.**

LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

Los encuentros entre pueblos y naciones de diferentes culturas se han llevado efecto a través de la historia de la civilización. Sin embargo, **estos encuentros han sido mayormente en forma unidireccional: del superior al inferior, del poderoso al débil.**

En la época moderna estos contactos se han generalizado un tanto más. **Se viaja más a distintos países y por distintas razones: turismo, estudios, negocios, etc.** La comunicación, en estos casos es inmediata gracias a los avances de los medios de comunicación electrónica. Este ritmo de vida nos lleva a la comprensión de que *todas las culturas y los pueblos son interdependientes*.

En estas circunstancias, la **comunicación intercultural** puede ayudar a crear una atmósfera que promueva la cooperación y el entendimiento entre las diferentes culturas, y posee características especiales que le pueden permitir realizar tal función. Estas características son:

- a) Sensibilidad a las diferentes culturas y una apreciación de la singularidad cultural.
- b) Tolerancia para las conductas de comunicación ambiguas.
- c) Deseo de aceptar lo inesperado.
- d) Flexibilidad para cambiar o adoptar alternativas.
- e) Expectativas reducidas respecto a una comunicación efectiva; por ejemplo, uno estará satisfecho si ha logrado comunicarse al menos a cierto nivel de entendimiento, en vez de a un entendimiento total.

Debemos tener presente, asimismo, que muchas veces la *comunicación intercultural* puede dividir o agravar las diferencias que existan entre las personas. Aquí juegan un rol muy importante diversos factores, como los de orden sociológico, antropológico, histórico, lingüístico, religioso, psicológico, etcétera.

Estudio de la comunicación intercultural

El estudio de la comunicación intercultural se ha extendido durante las últimas décadas. Los primeros cursos de comunicación intercultural se llevaron a cabo a mediados de los años 60 en un gran número de universidades y escuelas de los EE.UU. Actualmente hay más de 500 instituciones de estudios superiores que ofrecen uno o más cursos de esta materia. Hoy existen organizaciones estatales, privadas y semiprivadas que organizan programas de capacitación, talleres y seminarios acerca de la comunicación intercultural.

También existe un número creciente de publicaciones de publicaciones sobre **comunicación intercultural**: libros y revistas puntuales relacionadas con el tema.

La **comunicación intercultural** es una materia orientada hacia la práctica. Su enfoque central está en las fallas y problemas de comunicación intercultural en contextos interculturales y multiculturales. La habilidad en la **comunicación intercultural** se puede aplicar en la administración de empresas, el desarrollo del trabajo, la asesoría, la ley, el periodismo, el ejército, los consejos de estudiantes, el trabajo social y la enseñanza, así como en otras profesiones y actividades en las que se interactúa con personas de orígenes y culturas diversos.

Objetivos de estudio de la comunicación intercultural

- 1) Comprender el impacto de la cultura sobre la comunicación.
- 2) Desarrollar la capacidad y la habilidad de percibir y considerar puntos de vista alternativos.
- 3) Desarrollar habilidades para realizar investigaciones en contextos interculturales y multiculturales, y para interpretar los resultados de los estudios empíricos en el área.

Definición de la comunicación intercultural

La comunicación intercultural significa ideas o conceptos muy distintos para los diferentes criterios de las personas; sin embargo, ello no disminuye su importancia como materia de estudio. En vez de ello refleja la naturaleza interdisciplinaria de la materia, así como sus variados orígenes.

Los estudios de comunicación intercultural incluyen las tradiciones y las preocupaciones contemporáneas tanto de las ciencias sociales como de las humanas. *El núcleo de la materia muestra algunas contribuciones hechas por las disciplinas de antropología cultural,*

comunicación, lingüística, psicología y sociología intercultural y social. Esta base multidisciplinaria proporciona amplios recursos para su desarrollo.

Lamentablemente, la fuerza potencial de esta base ha sido debilitada debido a la variedad de enfoques e intensidad que se han empleado en el estudio del área, por lo cual se necesita una redefinición del área y una limitación en el enfoque para hacer que esta materia de estudio sea de más fácil manejo.

Una de las revelaciones más prometedoras en la investigación de la comunicación intercultural es la proposición de que *la comunicación intercultural difiere de otras formas de comunicación humana solo en el grado en que difieren entre sí los comunicadores.*

Comprensión de la comunicación intercultural

La comunicación no puede existir en el vacío. La cultura proporciona el contexto adecuado para que surja, pero una cultura no puede sobrevivir sin comunicación, pues depende de ella para su iniciación, mantenimiento, cambio y transmisión. **La cultura es por sí misma, un sistema de comunicación.** Tal como observó Hall (1966), la cultura es comunicación y la cultura se demuestra en el proceso de la comunicación intercultural.

Definición de cultura

La cultura ha sido un concepto difícil de definir. Existen unas 164 definiciones de cultura. Todas ellas plausibles, aunque ninguna definitiva. Algunos conceptos surgen una y otra vez en algunas definiciones, y entre ellos están los “**patrones y temas**”, “**universales y particulares**”, y características “**explícitas e implícitas**”.

Los antropólogos de la cultura han establecido que **todas las culturas comparten ciertos rasgos comunes, y los han llamado “universales”**. Estos incluyen sistemas simbólicos (códigos lingüísticos y no lingüísticos), sistemas de relación (parentesco, rol), y sistemas de creencias y valores. Pero las manifestaciones de estos rasgos comunes pueden ser únicas en una cultura en particular. Cada cultura tiene su lenguaje propio y sus claves no verbales que reflejan los rasgos únicos de esa cultura en particular. De igual manera, cada cultura tiene su definición propia de los roles masculino y femenino. Estas diversas manifestaciones de los rasgos culturales no se advierten hasta que algún miembro de otra cultura se pone en contacto con ellos.

La cultura ha sido comparada con un iceberg, en el sentido de que solo una pequeña parte de ella puede ser percibida, mientras que la parte más importante se oculta a la vista. *La parte oculta equivale al aspecto implícito de la cultura, mientras que la parte visible sería el aspecto explícito de la cultura.* El aspecto explícito se manifiesta en las costumbres, tradiciones y valores que gobiernan las actividades y comportamientos de los miembros de una cultura. El aspecto implícito se puede inferir observando los patrones recurrentes de conducta, pensamiento y actividad de los miembros de una cultura.

La cultura es un sistema de símbolos compartidos, creados por un grupo de gente para permitirles manejar su medio físico, psicológico y social.

La cultura es un medio por el que las actividades de la vida se pueden ordenar jerárquicamente en relación con su importancia y proximidad. Las necesidades de una cultura pueden variar del mismo modo que las prioridades relacionadas con la conducta de ciertos grupos. Una cuestión de primordial importancia es una cultura puede significar algo diferente para otra.

La cultura se aprende desde el nacimiento y se transmite de generación en generación. Cada generación contribuye al fondo del conocimiento y experiencia de su propia cultura para permitirle adaptarse a los nuevos retos.

La cultura proporciona símbolos a las personas, así como el contexto para comunicar algo de ellas mismas a otras personas. La habilidad para comunicar algo acerca de sí mismas les ha permitido a los grupos mantener sus culturas y sobrevivir.

Pautas para mejorar la comunicación intercultural

Las personas viajan hoy con más frecuencia y van a lugares cada vez más lejanos, lo cual les pone en contacto con una amplia variedad de culturas. De acuerdo con la habilidad que tengan para comunicarse, pueden los visitantes prolongar su estada, o, en su defecto, entrar en un proceso de ansiedad continua.

A efectos de lograr una cada vez mejor y mayor comunicación intercultural, debemos tener presente algunas sugerencias:

1. **Conocimiento de su propia cultura.** Cuando alguien está consciente de sus bases culturales, éstas dejan de ser un obstáculo para la comunicación eficaz. La mayoría supone que su forma particular de vida es correcta, pero cuando se encuentran con personas que también poseen su propia forma de interpretar la realidad y el mundo y, por ende, piensan lo mismo, se molestan o enojan.

El hecho de ser conscientes de su propia cultura permite a las personas tener sensibilidad hacia otras identidades culturales que no necesariamente deben estar de acuerdo con la realidad subjetiva propia.

2. **Actitud para evitar de las generalizaciones acerca de otras culturas.** A menos que estas sean completamente familiares. El estereotipo es una forma de generalización que implica establecer el nombre de un grupo o grupos de personas y emitir declaraciones acerca de ellos.

Debido a que los estereotipos son categorías de elementos individuales, enmascaran las diferencias entre estos elementos, y ya que la comunicación intercultural se centra en las diferencias, es necesario ver más allá de las generalizaciones superficiales y advertir las diferencias que existen entre las culturas, así como sus complejidades.

3. **Aceptación del principio de la relatividad cultural.** Cada cultura es única, y sus premisas son tan válidas como las de cualquier otra. Un relativista cultural evita ser atrapado en la creencia de que exista alguna superioridad étnica por parte de algún grupo.

El **etnocentrismo** es la creencia de que alguna cultura es superior a otra. Mostrarse orgulloso de la cultura propia es un atributo positivo, pero también debe haber un reconocimiento y respeto por otras culturas.

4. **Adopción de una actitud abierta hacia el cambio.** Si deseamos lograr una destreza intercultural debemos conducirnos por la vida esperando cambios en las actitudes, en las relaciones o en el medio ambiente. Por ello, debemos evitar aquel defecto tan universalizado en las diversas latitudes que cuando de pronto nos enfrentamos con alteraciones en los hábitos establecidos o en el medio ambiente familiar, se suele experimentar confusión, incomodidad, frustración o, incluso, hostilidad.

Aquel fenómeno de confusión o incomodidad que se experimenta al verse expuesto a un cambio repentino se ha denominado “shock cultural”. Es decir, la incapacidad para afrontar las situaciones poco familiares y para explorar nuevas conductas que satisfagan efectivamente las necesidades y expectativas propias.

Se han manifestado criterios diversos en relación con las causas del “shock cultural.” Algunas de las más relevantes son:

- Surge de la experiencia derivada del trato con otras personas de antecedentes muy distintos.
- Es ocasionado por la falta de conocimiento acerca de otras culturas.
- Lo motivan las experiencias limitadas en el trato con las diferencias culturales.
- Se debe a la rigidez personal.

5. **Asunción de una actitud creativa y experimental.** La comunicación intercultural requiere respuestas rápidas, adaptación constante y ajustes espontáneos a las necesidades del acto comunicativo. Los procesos que incluye son más intuitivos que

analíticos y resultan en los que *Howell (1979)* llamó “relámpagos de penetración”, que tienen un parecido con la creatividad artística. Para fomentar la creatividad se necesita estar abierto a las experiencias nuevas y diferentes que surjan en el curso de un encuentro intercultural.

MÉTODOS PARA LOGRAR DESTREZA INTERCULTURAL

Los métodos de capacitación más ampliamente utilizados reflejan cualquiera de los dos enfoques generalmente reconocidos: *el método de la cultura general y el método de la cultura específica*.

1. Método de la cultura general. Se enfoca en el conocimiento de la cultura propia por parte del individuo, y su propósito principal consiste en capacitar al individuo para la interacción en una variedad de culturas. Se hace hincapié en tener conciencia de la cultura propia y se basa en la suposición de que para que un individuo actúe eficazmente en una cultura distinta a la suya, debe comprender primero su propia cultura. También es necesario que se comprenda bien a sí mismo antes de que pueda comprender a otra persona de cultura diferente.

El método de cultura general tiene varias ventajas:

- a) Mejora la capacidad para diagnosticar problemas en las interacciones culturales.
- b) Alienta la tolerancia hacia las conductas ‘poco usuales’
- c) Motiva para que se aprenda más acerca de la propia cultura y sobre otras culturas.

Por otro lado, el método de cultura general posee las siguientes desventajas:

- a) Toma mucho tiempo y requiere de una supervisión capaz.
- b) Algunas de las técnicas que se utilizan en relación con este método incluyen el desarrollo de algún rol, ejercicios de simulación y discusión de grupo.

2. Método de cultura específica. Se centra en el conocimiento de una cultura determinada. Su objetivo principal consiste en preparar al individuo para responder a ciertas situaciones en una cultura en particular. El contenido está diseñado para familiarizar al estudiante o sujeto de capacitación con las suposiciones básicas, motivaciones y prácticas de una cultura dada. Hay muchas ventajas en el conocimiento de una cultura específica. Veamos algunas de ellas:

- a) Favorece la receptividad para poder apreciar las características únicas de alguna cultura diferente a la propia.
- b) La familiarización con los patrones de conducta de alguna cultura en particular puede ayudar a evitar errores inadvertidos, y también pueden facilitar la adaptación del individuo a esa cultura.

Las principales desventajas de este método son las siguientes:

- a) No es posible aprender todo lo que se necesita acerca de una nueva cultura en particular.
- b) Las generalizaciones acerca de ciertas culturas particulares no suelen tomar en consideración las respuestas individuales.